

RU

Способы выражения модальности в среднеанглийском и ранненовоанглийском языке (на материале Библии Джона Виклифа и Библии короля Якова)

Киреев Р., Абдульманова А. Х.

Аннотация. Цель исследования - описать способы выражения модальности периферийными модальными глаголами в Библии Джона Виклифа и Библии короля Якова. В статье описаны виды модальности, выявлены способы выражения модальности в среднеанглийском и ранненовоанглийском языке, определено понятие периферийных модальных глаголов, а также охарактеризованы способы выражения ими модальности в диахроническом аспекте. Научная новизна работы обусловлена тем, что впервые осуществлена характеристика языковых средств и способов передачи модальных значений периферийными модальными глаголами на материале языка Библии, который позволяет проследить изменчивость языка в относительно неизменном тексте. В результате доказано, что ранненовоанглийским периферийным модальным глаголам в среднеанглийском соответствуют модальный глагол *schal* или глагол в сослагательном наклонении с некоторыми сдвигами в значении.

EN

Ways of Modality Expression in Middle English and Early Modern English (by the Material of John Wycliffe's Bible and the King James Bible)

Kireyev R., Abdulmanova A. K.

Abstract. The study aims to describe ways of modality expression by peripheral modal verbs in John Wycliffe's Bible and the King James Bible. The paper describes modality types, identifies ways of modality expression in Middle English and Early Modern English, defines the notion of peripheral modal verbs, as well as characterises the ways in which they express modality in the diachronic aspect. The work is novel in that it is the first to characterise linguistic means and ways of conveying modal meanings by peripheral modal verbs, using the language of the Bible, which makes it possible to trace language variability in a relatively unchanged text. As a result, it has been proved that Early Modern English peripheral modal verbs correspond to the modal verb "schal" or a verb in the subjunctive mood with certain shifts in meaning in Middle English.

Введение

Настоящая работа посвящена изучению способов выражения модальности периферийными модальными глаголами в высказываниях, которые принадлежат Богу как персонажу Библии на материале Библии Джона Виклифа и Библии короля Якова.

Актуальность темы исследования обусловлена той огромной ролью, которую Библия играет в формировании культуры, а также ее влиянием на сложение и развитие национальных литературных языков и определяется тем, что проблема исследования связи между изменением модальности высказывания в разных по времени создания письменных памятниках находится в фокусе чрезвычайно интересной области диахронического синтаксиса. При этом язык анализируемых Библий как материал исследования позволяет проследить изменчивость языка в относительно неизменном тексте.

Задачи, решение которых способствует достижению поставленной цели, состоят в том, чтобы 1) обобщить существующие взгляды на проблемы модальности; 2) установить, какие периферийные модальные глаголы используются для выражения модальности в идентичных высказываниях в Библии Джона Виклифа и Библии короля Якова; 3) выявить сходства и различия в модальности идентичных высказываний в Библии Джона Виклифа и Библии короля Якова.

В работе применяется сопоставительный метод с элементами логико-семантического и контекстуального анализа. Выборка и частично анализ примеров проводился при помощи программ для работы с корпусами

текстов AntConc и Lancsbox. В настоящей работе применяется ретроспективный метод, при котором просматривается не развитие среднеанглийского элемента до более позднего этапа, а схожий результат развития нескольких различных элементов. По этой причине в качестве отправной точки используются примеры из ранненовоанглийской, а не среднеанглийской Библии.

Теоретическую основу данной работы составляют труды отечественных и зарубежных лингвистов: А. В. Бондарко (1990), А. В. Зеленщикова (2017), В. Н. Ярцевой (1960), D. Denison (2004), F. R. Palmer (2001), в которых рассматриваются основные проблемы модальности и ее выражения в среднеанглийском и ранненовоанглийском языке.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что его результаты вносят вклад в изучение исторической прагматики английского языка.

Практическая значимость состоит в том, что результаты исследования, проведенного в рамках данной работы, могут быть использованы в педагогической деятельности в курсах истории языка и теоретической грамматики.

Основная часть

На сегодняшний день существует несколько интерпретаций понятия модальности. Так, в «Справочнике по лингвистике английского языка» модальность определяется как «общий термин для ряда семантических понятий, таких как способность, возможность, гипотетичность, необходимость и императивность» (The Handbook..., 2006, с. 12). Ф. Р. Палмер (Palmer, 2001) пишет, что модальность, в отличие от вида и времени, «связана со статусом пропозиции, описывающей событие» (с. 1).

По мнению отечественных лингвистов, в частности Н. П. Мерзляковой (2010), все определения модальности можно свести к двум типам: широкому и узкому. Под узким пониманием подразумеваются три вида отношений «1) отношение высказывания к действительности с точки зрения говорящего; 2) отношение говорящего к содержанию высказывания; 3) отношение субъекта действия к действию» (с. 30). Данная трактовка модальности нашла широкую поддержку среди лингвистов и применяется ими, хотя и с незначительными изменениями.

Е. К. Андрианова (1967) понимает этот термин как отношение высказывания к действительности, Н. А. Беседина (2006) имеет схожие представления о данном понятии, описывая ядро концепта модальности как реальность и ирреальность. А. В. Зеленщиков (2017) исключает из своего определения первое отношение как обособленно стоящее и объединяет его со вторым. А. В. Бондарко (1990) совмещает в своем определении модальности все три вида отношений, утверждая, что она представляет собой «комплекс актуализационных категорий, характеризующих с точки зрения говорящего отношение пропозитивной основы содержания высказывания к действительности по доминирующим признакам реальности/ирреальности» (с. 59).

Под широким пониманием модальности подразумевается производимая субъектом психологическая операция над пропозицией, а также субъект этой операции (Мерзлякова, 2010). Исследователи, придерживающиеся данного взгляда, включают в модальность, помимо трех указанных видов модальных отношений, другие языковые категории. Е. М. Вольф (1988) к модальности относит оценочность, а также выделяет такие виды модальности, как «модальность странности, удивления, неожиданности» (с. 125), «модальность невыясненной причины» (с. 128). Л. В. Громоздова (2000) к модальности причисляет категории утверждения и отрицания, отмечая, что они могут выражать как объективную модальность, указывающую на отношения между высказыванием и действительностью, так и субъективную, передающую отношение говорящего к высказыванию.

Несмотря на то, что модальность можно рассматривать широко, включая туда не только значение осведомленности говорящего о соответствии пропозиции действительности, но и его эмоциональное отношение к ней, в настоящем исследовании модальность понимается узко, так как анализ широкого спектра модальных значений не входит в задачи данной работы.

В рамках узкого понимания модальности лингвисты выделяют несколько классификаций ее типов. Среди западных и отечественных лингвистов широкое распространение получила классификация Ф. Р. Палмера (Palmer, 2001). Исследователь оперирует понятиями *реалис* и *ирреалис*, обозначающими определяемое говорящим соотношение предложения с реальной ситуацией (реалис) или с нереальной (ирреалис). При этом лингвист замечает, что эти понятия функционально соотносимы с изъявительным и сослагательным наклонениями, хотя присутствуют и отличия: «...сослагательное наклонение, как правило, встречается в придаточных предложениях; реалис и ирреалис сочетаются с другими грамматическими маркерами; ирреалис и сослагательное наклонение часто семантически излишни, но по разным причинам: ирреалис – из-за сочетаемости с другими грамматическими маркерами, сослагательное – из-за предопределенности его употребления типом коннектора; в отличие от указанных выше наклонений, реалис/ирреалис имеют закрепленное за ними глагольное время» (с. 5). Всю систему модальности Ф. Р. Палмер разбивает на два вида – модальность пропозициональная и модальность событийная – первый из которых передает отношение говорящего к самому высказыванию в отношении его достоверности, а второй связан с отношением между субъектом высказывания и предикатом. Пропозициональная модальность, в свою очередь, делится на эпистемическую (выражающую слабую уверенность в достоверности пропозиции, сильную уверенность, подкрепленную доказательствами, а также уверенность, подкрепленную общими знаниями) и эвиденциальную (передающую подкрепленную чувственным опытом или полученной от других людей осведомленностью уверенность говорящего в достоверности

пропозиции). Событийная модальность также разделяется на два вида: деонтическую (связанную с понятиями разрешения и требования, исходящих извне, а также взятия на себя обязательств) и динамическую (имеющую отношение к понятиям возможности и способности, свойственным субъекту пропозиции). Н. А. Беседина (2006) имеет схожие с Ф. Р. Палмером взгляды на модальность, отмечая, что основу поля модальности составляют категории реального и ирреального. В «Справочнике по лингвистике английского языка» (The Handbook..., 2006), а также в работе Д. Денисона (Denison, 2004) тоже используется классификация Ф. Р. Палмера, которая применяется как основная и в настоящем исследовании.

Модальность говорящего может быть выражена различными способами: порядком слов, перформативными глаголами (Поспелова, 2001; Чахоян, 1979; Morley, Sift, 2011), с помощью использования прагматических маркеров или дискурсивных частиц (Fraser, 2006). Однако наиболее заметным способом является использование модальных глаголов. Среди данных единиц выделяются центральные модальные глаголы, которые отвечают всем критериям NICE – *Negation, Inversion, Code, Emphasis* (могут присоединять к себе отрицательную частицу, подвергаться инверсии, употребляться эллиптически без инфинитива и принимать эмфатическое ударение), и периферийные модальные глаголы, не отвечающие названным критериям (The Handbook..., 2006). Для среднеанглийского периода Н. Кикусава (Kikusawa, 2014) к центральным модальным глаголам относит *shal, wil, may, mot* и *can*. К периферийным модальным глаголам Д. Денисон (Denison, 2004) относит *ought/owen*, размежевание значений которых происходит как раз в этот период, из-за чего обычно немодальный глагол *owen* иногда проявляет модальные значения, *habben + to infinitive*, синтаксический статус которого до сих пор неясен, конструкцию *be + to infinitive*, которая, по мнению М. Киплио (Kilpiö, 2011), выражает «будущее время с различными добавочными оттенками принудительности» (с. 105), и *letten*, имеющий значение разрешения, побуждения и употребляющийся в объектных инфинитивных конструкциях. В отношении *letten* Д. Денисон (Denison, 2004) пишет, что при его употреблении с дополнением, выраженным местоимением третьего лица, он сближается в значении с *may*, а при употреблении с местоимением первого лица – с *shal*.

В ранненовоанглийском периоде продолжается развитие модальных глаголов, в частности их десемантизация (Ярцева, 1960). Д. Денисон (Denison, 2004) замечает, что, хотя конструкция *have + to infinitive* относится в современном английском к периферийным модальным глаголам, в рассматриваемом периоде она в большинстве случаев отвечала критериям NICE. В начале ранненовоанглийского периода глагол *to let* сближается по абстрактности значения с модальными глаголами, однако, выражая значение повеления, играет роль вспомогательного глагола (auxiliary). В отношении периферийных модальных глаголов С. Ромеро (Romero, 2012) пишет, что к таковым стоит относить глаголы *need* и *dare*, так как они проявляют себя и как модальные глаголы, и как лексически и грамматически полноценные немодальные глаголы.

В материале исследования были найдены три периферийных модальных глагола (не соответствующих критериям NICE): *be to, ought to, dare*, которые приводятся в примерах ниже.

Периферийный модальный глагол *be to* в ранненовоанглийской Библии в подавляющем большинстве случаев не передается при помощи сочетания глагола *ben* и частицы *to* в среднеанглийской Библии и в половине из случаев употребления имеет в качестве соответствия глагол, стоящий в индикативе. Ниже представлены примеры, оформленные в виде таблиц, поскольку авторы статьи полагают, что так проще воспринимать текст (прим. авт. – Р. К., А. А.).

Пример 1

Библия короля Якова	Библия Джона Виклифа	Библия. Русский синодальный перевод
Lev 14:4 Then shall the priest command to take for him that is to be cleansed two birds alive and clean, and cedar wood, and scarlet, and hyssop (The Holy Bible..., 1769).	Lev 14:4 he schal comaunde to the man which is clensid , that he offre for hymself twei quyke sparewis, whiche it is leueful to ete, and a `tree of cedre, and vermyloun, and isope (The Holy Bible..., 1850).	Левит 14:4 то священник прикажет взять для очищаемого двух птиц живых чистых, кедрового дерева, червленую нить и иссопа (Библия Онлайн, 2021).

В Примере 1 наблюдается сдвиг от модальности реалиса в Библии Виклифа к модальности ирреалиса в Библии короля Якова. При этом, несмотря на отсутствие модальности в более раннем варианте текста, оба отрывка выражают требование Бога, имеющее форму закона – что может быть объяснено тем, что данные предикаты употребляются не в главных предложениях, а в придаточных определительных.

Модальный глагол *be to* может получить выражение в Библии Виклифа и через употребление центрального модального глагола *schal* (Пример 2).

Пример 2

Библия короля Якова	Библия Джона Виклифа	Библия. Русский синодальный перевод
Deut 2:18 Thou art to pass over through Ar, the coast of Moab, this day (The Holy Bible..., 1769).	Deut 2:18 Thou schalt passe to dai the termes of Moab (The Holy Bible..., 1850).	Второзаконие 2:18 ты проходишь ныне мимо пределов Моава, мимо Ара (Библия Онлайн, 2021).

В данной песни оба глагола выражают деонтическую модальность долженствования и отличаются друг от друга только степенью выраженности этой модальности: у *art to* она выше. Оба примера выражают требование.

В исследованном материале был найден единственный случай, когда данному модальному глаголу в ранне-новоанглийском переводе Библии соответствует почти идентичный способ выражения модальности в среднеанглийском (Пример 3).

Пример 3

Библия короля Якова	Библия Джона Виклифа	Библия. Русский синодальный перевод
Rev 1:8 I am Alpha and Omega, the beginning and the ending, saith the Lord, which is, and which was, and which is to come, the Almighty (The Holy Bible..., 1769).	Rev 1:8 Yhe, Amen! Y am alpha and oo, the bigynnyng and the ende, seith the Lord God, that is, and that was, and that is to comynge, almyyti (The Holy Bible..., 1850).	Откровение 1:8 Я есмь Альфа и Омега, начало и конец, говорит Господь, Который есть и был и грядет, Вседержитель (Библия Онлайн, 2021).

В среднеанглийском отрывке представлено сочетание *is to* + герундий, что, хотя и не является периферийным модальным глаголом, может передавать значение обязательности совершения действия, исходящей извне.

Таким образом, на основе анализа примеров удалось установить, что в среднеанглийском периферийный модальный глагол *be to* преимущественно соответствует индикативу или модальному глаголу *shal*, что может говорить о его малой распространенности в библейском тексте данной эпохи, а также быть связано с неполной грамматикализацией его значения. Сохранение высказываниями с элементами, соответствующими по своей семантике и функции данному модальному глаголу, своих иллюкутивных характеристик, возможно, связано с тем, что данный модальный глагол не развил дополнительные значения и в результате имеет жесткие семантические соответствия с модальными глаголами в Библии Виклифа.

В материале настоящего исследования было найдено только два случая употребления периферийного модального глагола *ought to*. В первом из них данному модальному глаголу в песни Библии короля Якова соответствует использование индикатива в песни Библии Виклифа (Пример 4).

Пример 4

Библия короля Якова	Библия Джона Виклифа	Библия. Русский синодальный перевод
Lev 4:27 And if any one of the common people sin through ignorance, while he doeth somewhat against any of the commandments of the LORD concerning things which ought not to be done, and be guilty (The Holy Bible..., 1769).	Lev 4:27 That if a soule of the puple of the londsynneth bi ignoraunce, that he do ony thing of these that ben forbodun in the lawe of the Lord, and trespassith (The Holy Bible..., 1850).	Левит 4:27 Если же кто из народа земли согрешит по ошибке и сделает что-нибудь против заповедей Господа, чего не надлежало делать, и виновен будет (Библия Онлайн, 2021).

Несмотря на то, что в среднеанглийском тексте присутствует модальность реализа, в отличие от модальности ирреализа в раннеанглийском отрывке, внешняя модальность долженствования находит выражение в лексическом значении глагола *forbeden* «запрещать». Стоит отметить, что степень выраженности семантики долженствования в более раннем тексте выше, потому что модальный глагол *ought to* обладает также значением желательности исполнения действия.

В следующем примере модальность, выражаемая *ought to*, передается в песни Библии Виклифа при помощи модального глагола *shal* (Пример 5).

Пример 5

Библия короля Якова	Библия Джона Виклифа	Библия. Русский синодальный перевод
Lev 4:2 Speak unto the children of Israel, saying, If a soul shall sin through ignorance against any of the commandments of the LORD concerning things which ought not to be done, and shall do against any of them (The Holy Bible..., 1769).	Lev 4:2 Whanne a soule hath do synne bi ignoraunce, and hath do ony thing of allecomaundementis `of the Lord, whiche he comaundide that tho schulen not be don; if a preest which is anoyntid (The Holy Bible..., 1850).	Левит 4:2 скажи сынам Израилевым: если какая душа согрешит по ошибке против каких-либо заповедей Господних и делает что-нибудь, чего не должно делать (Библия Онлайн, 2021).

Рассматриваемые единицы отличаются друг от друга только степенью выраженности деонтической модальности долженствования: модальный глагол из Библии короля Якова выражает меньшую степень долженствования. Несмотря на то, что в среднеанглийском отрывке модальный глагол *shal* выражает приказ в косвенной речи, заданный перформативным глаголом *comaunde*, оба высказывания являются частью требования, а сами придаточные представляют собой имплицитные запреты.

Таким образом, для модального глагола *ought to* характерны те же среднеанглийские соответствия, что и для глагола *be to*, в отношении модальности, кроме наличия у него соответствия, идентичному ему и по словесной форме, и по значению.

Периферийный модальный глагол *dare* встречается в материале исследования только один раз (Пример 6).

Пример 6

Библия короля Якова	Библия Джона Виклифа	Библия. Русский синодальный перевод
Job 41:10 None is so fierce that dare stir him up: who then is able to stand before me (The Holy Bible..., 1769)?	Job 40:1 I not as cruel schal reise hym; for who may ayenstonde my face (The Holy Bible..., 1850)?	Иов 41:2 Нет столь отважного, который осмелился бы потревожить его; кто же может устоять перед Моим лицом (Библия Онлайн, 2021)?

В данном примере в песни из ранненовоанглийской Библии модальный глагол выражает динамическую модальность способности, в среднеанглийском отрывке модальный глагол передает деонтическую модальность долженствования. Различия в модальности неразрывно связаны с прагматикой двух высказываний: в примере слева Бог ориентирует свою речь по отношению к третьим лицам, в результате чего реализуется речевой акт утверждения; в примере справа высказывание ориентировано на его автора, что позволяет утверждать, что данное высказывание является обещанием.

Периферийные модальные глаголы в Библии короля Якова, как правило, имеют в качестве соответствий в Библии Виклифа употребление индикатива и модального глагола *schal*, что может быть объяснено тем, что данный тип модальных глаголов не был широко употребим в среднеанглийском либо что данные модальные глаголы имели иную семантику на том этапе развития языка. Употребление модального глагола с иной модальностью в среднеанглийском может быть следствием изменения прагматики высказывания и перераспределением речевых приоритетов.

Заключение

Таким образом, все определения модальности можно свести к двум типам: широкому (под которым понимается производимая субъектом психологическая операция над пропозицией, а также субъект этой операции) и узкому (подразумевающему три вида отношений между высказываниями, действительностью и говорящим).

Всю систему модальности, согласно наиболее распространенной классификации Ф. Р. Палмера, принято делить на два вида – пропозиционную (эпистемическую и эвиденциальную) и событийную (деонтическую и динамическую).

Наиболее заметным способом выражения модальности говорящего является использование модальных глаголов, которые могут быть охарактеризованы как центральные и периферийные.

При этом периферийные модальные глаголы, как правило, менее распространены и реже употребляются, в том числе и в проанализированных переводах Библии.

На основании изучения последних данных удалось сделать вывод о том, что периферийные модальные глаголы ранненовоанглийского языка (*be to*, *ought to*, *dare*) имеют в качестве соответствий в среднеанглийском языке модальный глагол *schal* или глагол в сослагательном наклонении. Вероятно, это связано с тем, что на данном этапе развития языка они еще не функционировали как модальные глаголы. Кроме того, может наблюдаться сдвиг от модальности реалиса в Библии Виклифа к модальности ирреалиса в Библии короля Якова. Глаголы *be to* (в Библии короля Якова) и *schal* (в Библии Виклифа) выражают деонтическую модальность долженствования и отличаются друг от друга только степенью выраженности этой модальности: модальный глагол из Библии короля Якова выражает меньшую степень долженствования; для модального глагола *ought to* характерны те же среднеанглийские соответствия, что и для глагола *be to*, в отношении модальности (за исключением имеющегося у него соответствия, идентичного и по словесной форме, и по значению).

В качестве дальнейшей перспективы исследования возможно рассмотрение модальности, выраженной другими способами; модальности высказываний других библейских персонажей, а также изучение модальности высказываний большего числа Библий одного или нескольких периодов развития языка.

Источники | References

1. Андрианова Е. К. Типы отношений дополнительной модальности (на материале сложноподчиненных предложений в современном английском языке) // Вопросы структуры английского языка в синхронии и диахронии / отв. ред. И. П. Иванова. Л.: Изд-во ЛГУ, 1967. Вып. 1.
2. Беседина Н. А. Морфологически передаваемые концепты: автореф. дисс. ... д. филол. н. Тамбов, 2006.
3. Библия Онлайн. Русский синодальный перевод. Православная редакция. 2021. URL: <https://bibleonline.ru/bible/rst78>
4. Бондарко А. В. Темпоральность. Модальность (теория функциональной грамматики). Л.: Наука, 1990.

5. Вольф Е. М. Субъективная модальность и семантика пропозиции // Прагматика и проблемы интенциональности / отв. ред. Н. Д. Арутюнова. М.: АН СССР, 1988.
6. Грозоздова Л. В. Модальность утверждения и отрицания в английском и русском языках (лингвопрагматический аспект): автореф. дисс. ... к. филол. н. Краснодар, 2000.
7. Зеленщиков А. В. Пропозиция и модальность. М.: ЛИБРОКОМ, 2017.
8. Мерзлякова Н. П. Система непрототипических средств выражения субъективных модальных значений: дисс. ... к. филол. н. Ижевск, 2010.
9. Поспелова А. Г. Речевые приоритеты в английском диалоге: дисс. ... д. филол. н. СПб., 2001.
10. Чахоян Л. П. Синтаксис диалогической речи современного английского языка. М.: Высшая школа, 1979.
11. Ярцева В. Н. Историческая морфология английского языка. Л.: АН СССР, 1960.
12. Denison D. English Historical Syntax: Verbal Constructions. L.: Longman, 2004.
13. Fraser B. Towards a Theory of Discourse Markers // Approaches to Discourse Particles / ed. by K. Fischer. Amsterdam - Oxford: Elsevier, 2006.
14. Kikusawa N. The Subjunctive vs. Modal Auxiliaries. Lest-Clauses in Late Middle English Prose Text // Middle and Modern English Corpus Linguistics: A Multi-Dimensional Approach / ed. by M. Markus. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2012.
15. Kilpiö M. On the Forms and Functions of the Verb “be” from Old to Modern English // English in Transition. Corpus-Based Studies in Linguistic Variation and Genre Styles / ed. by M. Rissanen, M. Kytö and K. Heikkonen. Berlin - Boston: De Gruyter Mouton, 2011.
16. Morley B., Sift P. Towards Automatic Identification of Directive Speech Acts // Corpus-Based Studies of Diachronic English / ed. by R. Facchinetti and M. Rissanen. Bern: Peter Lang AG, 2011.
17. Palmer F. R. Mood and Modality. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.
18. Roméro C. The Syntactic Evolution of Modal Verbs in the History of English. P.: Lambert Academic Publishing, 2012.
19. The Handbook of English Linguistics / ed. by B. Arts and A. McCahon. Malden: Blackwell Publishing, 2006.
20. The Holy Bible, Containing the Old and New Testaments: Translated out of the Original Tongues: And with the Former Translations Diligently Compared and Revised, by His Majesty's Special Command. Oxford: Oxford University Press, 1769. URL: [https://en.wikisource.org/wiki/Bible_\(King_James\)](https://en.wikisource.org/wiki/Bible_(King_James))
21. The Holy Bible, Containing the Old and New Testaments, with the Apocryphal Books, in the Earliest English Versions Made from the Latin Vulgate by John Wycliffe and His Followers. Oxford: Oxford University Press, 1850. URL: [https://en.wikisource.org/wiki/Bible_\(Wycliffe\)](https://en.wikisource.org/wiki/Bible_(Wycliffe))

Информация об авторах | Author information



Киреев Роман¹
Абдульманова Аделя Хамитовна², к. филол. н., доц.
^{1,2} Санкт-Петербургский государственный университет



Kireyev Roman¹
Abdulmanova Adelia Khamitovna², PhD
^{1,2} St. Petersburg University

¹st044135@student.spbu.ru, ² a.abdulmanova@spbu.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 31.08.2021; опубликовано (published): 31.01.2022.

Ключевые слова (keywords): среднеанглийский язык; ранненовоанглийский язык; модальные глаголы; модальность; Библия; Middle English; Early Modern English; modal verbs; modality; Bible.